

FLUVAL
PROVAC

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

GEBRAUCHS-ANLEITUNG



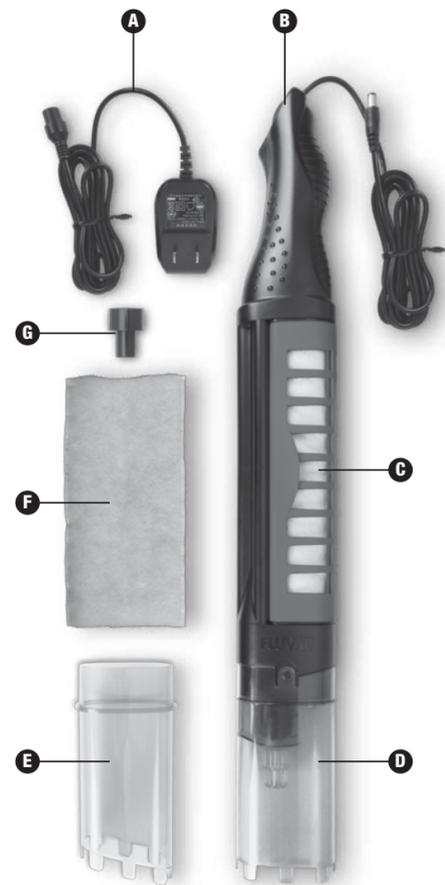
ist der Teil des Netzkabels, der unterhalb der Steckdose oder des Anschlusses bei Verwendung eines Verlängerungskabels liegt. Damit wird verhindert, dass Wasser das Kabel entlangwandert und mit der Steckdose in Berührung kommt. Wenn der Stecker oder die Steckdose nass werden, ziehen Sie NICHT den Stecker. Sicherung oder Stromkreisunterbrecher für das Gerät ausschalten. Erst danach den Transformator herausziehen und die Steckdose auf Wasser überprüfen.

- WARNING** – Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder durch Personen mit wenig Erfahrung im Umgang mit technischen Geräten geeignet, außer wenn diese Personen vor der Nutzung des Gerätes entsprechende Bedienungsanweisungen erhalten oder sie unter Aufsicht einer Person stehen, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sollten stets beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät herumspielen.
- Grundsätzlich alle Geräte im Aquarium vom Stromnetz trennen, wenn diese nicht benutzt werden, bevor Teile ein- bzw. abgebaut werden oder vor der Reinigung. Nie am Netzkabel ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Immer am Stecker anfasen und ziehen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nur für den vorgesehenen Verwendungszweck. Die Verwendung von Anbauteilen, die nicht vom Gerätehersteller empfohlen oder verkauft werden, kann zu einem unsicheren Betriebszustand führen.
- Installieren oder lagern Sie das Gerät nicht dort, wo es der Witterung oder Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ausgesetzt ist.
- Lesen und befolgen Sie alle wichtigen Hinweise auf dem Gerät.
- Wenn ein Verlängerungskabel benötigt wird, muss ein Kabel geeigneter Leistung benutzt werden. Ein Verlängerungskabel mit weniger Ampere oder Watt als das Gerät kann sich überhitzen. Achten Sie darauf, das Verlängerungskabel so zu verlegen, dass man nicht darüber stolpert oder es herauszieht.
- Dieses Gerät ist **AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IM HAUSHALT BESTIMMT**.
- Dieses Gerät ist für den Gebrauch in Süß- und Meerwasseraquarien geeignet. Es sollte nicht bei feinem Kies oder Sand verwendet werden.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF

Der elektrisch betriebene **ProVac** Kiesreiner ist ein Wartungswerkzeug für Aquarien, für das Sie keinen Eimer oder Schlauch benötigen.

Der **ProVac** Kiesreiner wurde konzipiert, um Schmutzpartikel und Verunreinigungen mit einer starken Ansaugung in wenigen Minuten zu entfernen. Er kann mit 2 unterschiedlichen Geschwindigkeitsinstellungen betrieben werden. Der doppelschichtige Filter fängt auch sehr feine Verunreinigungen und Aquarienschlamm auf.



- Raccorder les deux tubes (pour les aquariums profonds), ou seulement le tube principal (pour les aquariums peu profonds), à l'appareil.
- Brancher le transformateur inclus dans l'emballage au cordon du nettoyeur, puis le brancher à une prise de courant à proximité.
- Insérer l'appareil dans l'aquarium et appuyer sur le bouton « ON » pour mettre l'appareil en marche. Sélectionner le réglage de vitesse souhaité (bas ou élevé) selon les besoins d'entretien.
- Au moyen de l'appareil, balayer le fond de l'aquarium avec un léger mouvement de va-et-vient. Déplacer le tube pour qu'une quantité de gravier pénètre de façon continue dans le tube, puis retombe au fond, en changeant de zone au fur et à mesure que l'eau trouble devient claire. Si du gravier obstrue le tube, appuyer sur le bouton marche-arrêt en le maintenant enfoncé afin d'interrompre l'aspiration de l'appareil et de libérer les débris emprisonnés.

EN PARTS LISTING

- A** Transformer
- B** ProVac Device
- C** Quick-Release Filter Cartridge

FR LISTE DES PIÈCES

- A** Transformateur
- B** Nettoyeur de gravier ProVac
- C** Cartouche filtrante à dégagement rapide

D TEILELISTE

- A** Transformator
- B** ProVac Gerät
- C** Filtereinsatz

- D** Nozzle
- E** Extender Nozzle
- F** Dual Density Filter Pad
- G** Water Change Adapter

- D** Tube principal
- E** Rallonge du tube
- F** Masse filtrante à double densité
- G** Adaptateur de changement d'eau

- D** Ansaugrohr
- E** Verlängerungsrohr
- F** Doppelschichtiger Filter
- G** Adapter für den Wasserwechsel

EN IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following:

1. READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

- DANGER** – To avoid possible electrical shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment.
- Never attempt to repair this appliance yourself. Return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance. Do not operate the appliance if it has a damaged cord or plug. If cord is damaged, the appliance should be destroyed.
 - If the appliance falls into the water, **DO NOT** reach for it. First unplug the appliance and then retrieve it from the water. If electrical components of the appliance get wet, unplug it immediately and allow the appliance to thoroughly dry. Carefully examine the appliance after installation. It should not be

NOTE : S'assurer d'utiliser l'appareil dans l'eau en tout temps afin d'éviter que l'impulseur ne fonctionne à sec. Il est normal que l'eau de l'aquarium se trouble légèrement lorsque les petites particules de saleté sont remuées. Le filtre de l'aquarium éclaircira cette eau trouble rapidement. Il est recommandé de changer de 10 à 20 % de l'eau de l'aquarium une ou deux fois par mois. *Ne pas oublier le traitement de l'eau Fluval.

D

BEDIENTUNG

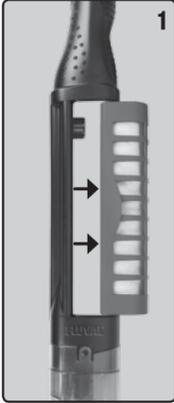
Anleitungen

WARNUNG – Grundsätzlich alle Geräte im Aquarium vom Stromnetz trennen, bevor Hände ins Wasser getaucht werden.

- Je nach Aquarietiefe befestigen Sie beide Ansaugrohre (bei tieferen Aquarien) oder nur das Hauptrohr (bei seichteren Aquarien) an der Einheit.
- Verbinden Sie den Transformator mit dem Netzkabel und verbinden Sie den Transformator mit dem Stromnetz.
- Tauchen Sie die Einheit in das Aquarium und schalten Sie sie ein. Je nach Wartungsart, die Sie durchführen möchten, können Sie zwischen 2 Geschwindigkeitsinstellungen (hoch und niedrig) wählen.
- Bewegen Sie das Ansaugrohr mit einer Auf- und Abwärtsbewegung über den Boden des Aquariums. Arbeiten Sie mit dem Ansaugrohr so, dass kontinuierlich Kies vom Boden aufgenommen wird und auf diesen zurückfällt. Bewegen Sie die Einheit durch das Aquarium, bis das Wasser sauber ist. Sollte Kies in dem Ansaugrohr stecken bleiben, drücken Sie einfach auf den Schalter, so dass die Ansaugung unterbrochen wird und die steckengebliebenen Verunreinigungen freigegeben werden.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass die Einheit ausschließlich unter Wasser betrieben wird und das Flügelrad nicht trocken läuft. Wenn kleine Schmutzpartikel aufgewirbelt werden, ist es normal, dass das Aquarienwasser etwas trübe wird. Diese Trübung wird jedoch schnell vom Aquarienfilter beseitigt werden. Es ist empfehlenswert, zwischen 10 und 20% des gesamten Aquariengewässers ein- oder zweimal im Monat zu wechseln.

* Und denken Sie immer an Ihren Fluval Wasseraufbereiter.



EN

FILTER CARTRIDGE MAINTENANCE:

Instructions

Replacing the filter cartridge:

- 1) Pull cartridge from device.
- 2) Remove cap and slide out inner sleeve.
- 3) Fold filter pad in half (as shown) and insert into cartridge, replace cap, slide back and snap cartridge back on device.

Replacement Dual Density Filter Pads #11078

FR

ENTRETIEN DE LA CARTOUCHE FILTRANTE :

Instructions

Remplacement de la cartouche filtrante :

- 1) Sortir la cartouche du nettoyeur de gravier.
- 2) Retirer un des bouchons de la cartouche, puis sortir le manchon.

plugged in if water is present on parts not intended to be wet.

- To avoid the possibility of the appliance plug getting wet, position the tank to the side of a wall mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle. A "drip loop", should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium device to the receptacle. The "drip loop" is the part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is in use, to prevent the water from travelling along the cord and coming into contact with the receptacle. If plug or receptacle gets wet, **DO NOT** un-plug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the receptacle then unplug the transformer and examine for the presence of water in the receptacle.

- WARNING** - This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- Always unplug the appliance from the outlet when not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning. Never yank the cord to pull the plug from the outlet.
- Do not use this appliance for any purpose other than that recommended by the manufacturer. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.
- Do not install or store the appliance where it will be exposed to weather or temperatures below freezing.
- Read and observe all important safety notices on the appliance.
- If an extension cord is necessary, a cord with the proper current (amps) rating should be used. A cord rated for fewer amps than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- This appliance is intended **FOR INDOOR HOUSEHOLD USE ONLY**.



- 3) Plier la masse filtrante en deux (comme illustré), puis l'insérer dans le manchon. Réinsérer le manchon dans la cartouche et remettre le bouchon en place. Remplacer la cartouche sur le nettoyeur de gravier. **Masse filtrante à double densité de rechange** (11078)

D

WARTUNG DES FILTEREINSATZES:

Anleitungen

Erneuerung des Filters:

- 1) Ziehen Sie den Filtereinsatz aus dem Gerät.
- 2) Nehmen Sie die Abdeckung ab und ziehen Sie das Filterpad heraus.
- 3) Falten Sie das Filterpad in der Mitte (wie abgebildet) und stecken Sie das Pad in den Filtereinsatz. Setzen Sie die Abdeckung wieder auf und setzen Sie den Einsatz zurück in das Gerät. **Doppelschichtiges Ersatzfilterpad** (Art.-Nr. 11078)



EN

WATER CHANGE FEATURE:

Install water change adapter (included). Hose sold separately.

FR

CHANGEMENT D'EAU :

Installer l'adaptateur de changement d'eau (inclus). Le tuyau est vendu séparément.

D

WASSERWECHSEL:

Installieren Sie den Adapter für den Wasserwechsel, der im Lieferumfang enthalten ist. Ein Schlauch ist separat erhältlich.

- This appliance is for use with freshwater and Saltwater. Not recommended for fine gravel and sand.
- (For North America only) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully into the outlet, reverse the plug. If the plug will still not fit fully into the outlet, contact a qualified electrician to inspect the outlet and make the needed alterations. Never use with an extension cord unless the plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

ProVac Powered Gravel Cleaner is a complete aquarium maintenance tool with no buckets or hoses needed.

ProVac' strong suction power with 2 speed settings is specifically designed to pick up dirt particles and remove waste in minutes plus the Dual Density Pad traps even the finest debris and aquarium sludge.

FR MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

AVERTISSEMENT - Pour éviter toute blessure, il faut observer des précautions élémentaires de sécurité, notamment celles qui suivent :

- LIRE ET RESPECTER TOUTES LES MESURES DE SÉCURITÉ.**
- DANGER** – Pour éviter tout risque de décharge électrique, une attention spéciale doit être portée puisque de l'eau est utilisée à proximité de l'équipement.
- Ne jamais essayer de réparer l'appareil soi-même, le retourner plutôt à un service de réparations autorisé ou le jeter. Ne pas faire fonctionner un appareil dont la fiche ou le cordon sont endommagés. Si le cordon est endommagé, l'appareil doit être jeté.
 - Si l'appareil tombe dans l'eau, NE PAS tenter de l'attraper. Débrancher d'abord l'appareil, puis le sortir de l'eau. Si des composants électriques d'un appareil sont mouillés, débrancher immédiatement ce dernier et le laisser sécher complètement. Examiner attentivement l'appareil après l'installation. Il ne doit pas être branché en présence d'eau sur des pièces ne devant pas être mouillées.
 - Pour éviter toute possibilité que la fiche de l'appareil soit mouillée, placer l'aquarium à côté d'une prise de courant murale afin d'empêcher l'eau de s'écouler dans la prise. L'utilisateur doit former une « boucle d'épouttement » pour chacun des cordons d'alimentation des dispositifs de l'aquarium reliés à la prise. La « boucle d'épouttement » est la partie du cordon d'alimentation qui se trouve sous la prise, ou le raccord si une rallonge est utilisée, afin d'éviter que l'eau s'écoule le long du cordon et entre en contact avec la prise. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, NE PAS débrancher le cordon. Mettre d'abord hors circuit le fusible ou le disjoncteur qui fournit l'électricité à la prise, puis débrancher le transformateur. Vérifier qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.
- AVERTISSEMENT** - Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles soient placées sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu les directives nécessaires à l'utilisation de cet appareil. Toujours surveiller les enfants pour les empêcher de jouer avec cet appareil.
- Toujours débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé, et avant d'ajouter ou de retirer

- des pièces, ou de nettoyer l'aquarium. Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation pour débrancher l'appareil.
- Ne pas se servir de l'appareil pour un usage autre que celui prévu par le fabricant. L'emploi de fixations ni recommandées ni vendues par le fabricant de l'appareil peut être source de situations dangereuses.
- Ne pas installer ni ranger l'appareil où il sera exposé aux intempéries ou à des températures sous le point de congélation.
- Lire et suivre tous les avis importants apparaissant sur l'appareil.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, vérifier qu'elle est d'un calibre suffisant. Un cordon électrique de moins d'ampères que l'appareil peut surchauffer. Des précautions doivent être prises afin d'éviter qu'on tire la rallonge ou qu'on trébuche sur celle-ci.
- Cet appareil est destiné à un **USAGE DOMESTIQUE ET À L'INTÉRIEUR SEULEMENT**.
- Cet appareil convient aux aquariums d'eau douce et d'eau de mer. L'utilisation de cet appareil n'est pas recommandée dans les environnements aquatiques contenant du gravier fin ou du sable.
- Amérique du Nord seulement - Cet appareil est muni d'une fiche polarisée (l'une des tiges est plus large que l'autre). Comme dispositif de sécurité, cette fiche se branchera sur une prise polarisée d'un seul côté. Si la fiche n'entre pas complètement dans la prise, l'essayer de l'autre côté. S'il est toujours impossible de brancher la fiche sur la prise, contacter un électricien qualifié pour inspecter la prise et effectuer les modifications nécessaires. Ne jamais utiliser une rallonge, à moins de pouvoir y insérer complètement la fiche. Ne pas essayer d'aller à l'encontre de ce dispositif de sécurité.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Le nettoyeur de gravier électrique **ProVac** constitue un outil complet pour effectuer l'entretien des aquariums, sans seau ni tuyaux.

La forte capacité d'aspiration du nettoyeur de gravier électrique **ProVac** ainsi que ses deux réglages de vitesse sont conçus spécifiquement pour éliminer les particules de poussière et les débris en quelques minutes seulement. De plus, la masse filtrante à double densité emprisonne même les débris les plus fins ainsi que la vase d'aquarium.

D WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG – Zum Schutz vor Verletzungen sind beim Umgang mit diesem Gerät grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, einschließlich der folgenden Hinweise:

- LESEN UND BEFOLGEN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE.**
- GEFAHR** – Zur Vermeidung eines möglichen elektrischen Schlags sollten Sie besonders vorsichtig sein, weil bei der Benutzung dieses Gerätes Wasser verwendet wird.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, sondern geben Sie es an einen autorisierten Kundendienst zur Reparatur oder entsorgen Sie das Gerät. Kein Gerät mit beschädigtem Netzkabel oder beschädigtem Stecker benutzen. Wenn das Kabel beschädigt ist, sollte das Gerät entsorgt werden.
 - Sollte das Gerät ins Wasser fallen, greifen Sie NICHT danach! Trennen Sie es erst vom Stromnetz, bevor Sie es aus dem Wasser holen. Wenn elektrische Komponenten des Geräts nass werden, trennen Sie es sofort vom Stromnetz und lassen Sie das Gerät trocknen. Gerät nach der Installation sorgfältig überprüfen. Es darf nicht an das Stromnetz angeschlossen werden, wenn Teile nass geworden sind, die nicht nass werden dürfen.
 - Um die Möglichkeit zu vermeiden, dass der Gerätestecker oder die Steckdose nass werden, sollte das Becken neben einer Wandsteckdose so abgestellt werden, dass kein Wasser auf Steckdose oder Stecker eines im Aquarium verwendeten Gerätes tropfen kann. Eine „Tropfschleife“ sollte zur Steckdose hin gebildet werden. Die „Tropfschleife“

nous permettre de vous aider avant de le retourner à votre détaillant. La plupart des problèmes peuvent être résolus rapidement par un appel téléphonique. Lorsque vous nous téléphonez (ou écrivez), veuillez avoir en main tous les renseignements pertinents tels que le numéro de modèle, l'âge de l'article, les détails sur l'aménagement de l'aquarium ainsi que des précisions sur le problème.

CANADA : **Rolf C. Hagen Inc., Service à la clientèle**, 20500, aut. Transcanadienne, Baie-D'Urfe (Québec) H9X 0A2

POUR NOUS JOINDRE AU NUMÉRO SANS FRAIS
CANADA SEULEMENT : 1 800 554-2436 entre 9 h et 16 h 30 HNE. Demandez le Service à la clientèle.

D

RECYCLAGE

Ce produit porte le symbole de la collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce qui signifie qu'on doit éliminer ce produit conformément à la directive européenne 2012/19/UE afin de le recycler ou de le désassembler pour minimiser ses répercussions sur l'environnement. Vérifier auprès d'agences locales pour l'environnement afin d'obtenir les instructions relatives à l'élimination des déchets ou apporter le produit à un point de collecte agréé d'un conseil officiel reconnu. Les produits électroniques non compris dans le processus de collecte sélective sont potentiellement dangereux pour l'environnement et la santé humaine en raison de la présence de substances dangereuses.

D

GEWÄHRLEISTUNG

2 JAHRE GEWÄHRLEISTUNG

Wir gewährleisten Ihnen, dass der Fluval ProVac bei normaler Verwendung für die Dauer von 2 Jahren ab dem Zeitpunkt des Erwerbs von Material- bzw. Verarbeitungsfehlern frei ist. Sollte dies nicht der Fall sein, verpflichtet sich der Hersteller nach seinem alleinigen Ermessen zur Reparatur oder zum Ersatz der Einheit. Diese Gewährleistung erstreckt sich nicht auf Geräte, die unsachgemäß oder fahrlässiger Verwendung oder Manipulationen ausgesetzt wurden oder die durch Unfall beschädigt wurden oder die kommerziell genutzt wurden. Eine Haftung für Verluste oder Schäden an Tierbestand oder persönlichem Eigentum ist unabhängig von ihrer Ursache ausgeschlossen. Diese Gewährleistung erstreckt sich nicht auf die Abnutzung von Teilen, die nicht ordnungsgemäß gewartet wurden. IHRE GESETZLICHEN RECHTE WERDEN HIERVON NICHT BEEINFLUSST.

KUNDENDIENST

Sollten Sie im Hinblick auf den Gebrauch des Produktes Probleme oder Fragen haben, wenden Sie sich bitte zuerst an Ihren Fluval® Fachhändler. Häufig können Probleme und Fragen vom Fachhändler geklärt werden; falls dies jedoch einmal nicht der Fall sein sollte, geben Sie das Gerät mit dem Kaufbeleg im Rahmen der Gewährleistung an den Vertreter in Ihrem Land zurück. Wenn Sie unseren Kundendienst kontaktieren (telefonisch oder schriftlich), halten Sie bitte alle relevanten Informationen, z.B. Modell-Nummer und/oder Teile-Nummer sowie Angaben zum Problem, bereit.

HAGEN Deutschland GmbH & Co. KG, Lehmweg 99-105, 25488 Holm

D

RECYCLING

Dieses Symbol steht für die getrennte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Artikeln (WEEE). Das bedeutet, dass diese Produkte gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/UE recycelt oder demontiert werden müssen, um Umweltschäden zu minimieren. Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Umweltbehörde vor Ort oder bringen Sie das Produkt zu einer offiziellen Wertstoffsammlung. Elektronische Produkte, die nicht der Abfalltrennung unterzogen werden, sind potenziell gefährlich für die Umwelt und für die menschliche Gesundheit, da sie gefährliche Substanzen enthalten können.

FLUVAL
PROVAC

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTIE-HANDLEIDING

MANUAL DE INSTRUÇÕES



WAARSCHUWING - Schakel altijd alle toestellen uit die zich al in het aquarium bevinden, of trek de stekker uit alvorens uw handen in het water te steken.

- 1) Sluit, afhankelijk van de aquariumdiepte, de 2 pijpen samen (voor diepere aquaria's) of alleen de hoofdpijp (voor ondiepe aquaria's) aan op de eenheid. Zet opzij.
- 2) Sluit de meegeleverde transformator aan op de vacuümkabel. Steek de stekker van de transformator in een stopcontact vlakbij.
- 3) Breng de eenheid in het aquarium en zet de aan/uit-knop op AAN. U zal merken dat er 2 snelheden zijn (laag en hoog). Maak uw keuze volgens het onderhoud dat u wenst.
- 4) Beweeg de eenheid voor- en achteruit over de bodem van het aquarium. Werk zodanig met de buis dat er voortdurend kiezel wordt opgepakt en terug naar de bodem gaat, en begin op andere plaatsen als het water helder wordt. Als er kiezel in de buis vastzit, hou dan gewoon de aan/uit-knop ingedrukt om de werking te onderbreken en vastzittend puin eruit te krijgen.

SP

FUNCIONAMIENTO

Instrucciones

PRECAUCIÓN - Desenchufe o desconecte siempre todos los aparatos eléctricos que se usen en el acuario antes de poner las manos en el agua.

- 1) Dependiendo de la profundidad del acuario, una las dos boquillas (para acuarios más profundos) o coloque la boquilla principal (para acuarios poco profundos).
- 2) Enchufe el transformador al cable de la aspiradora. Enchufe el transformador a un tomacorriente cercano.
- 3) Coloque la unidad en el acuario y presione el botón de encendido al modo ON. Notará que hay 2 velocidades (baja y alta). Seleccione según la velocidad deseada.
- 4) Mueva la unidad hacia arriba y hacia abajo en la grava del acuario. Mueva la aspiradora continuamente de modo que siempre haya grava moviéndose en el tubo, y mueva la aspiradora por toda la grava del acuario y observará como se limpia la grava. Si se queda grava atrapada en el tubo, simplemente presione y mantenga pulsado el botón de encendido para pausar la succión para liberar cualquier residuo atrapado.

NOTA: asegúrese de que la unidad sólo funciona bajo el agua para que el rotor no funcione en seco. Al mover pequeñas partículas de suciedad, es normal que el agua del acuario se enturbie ligeramente. Sin embargo, esta turbiedad se eliminará rápidamente por el filtro del acuario.

Se recomienda cambiar entre un 10-20% del agua total del acuario, una o dos veces al mes. No se olvide de usar su acondicionador de agua Fluvial.

NL

WERKING

Instructies

OPMERKING: Zorg dat de eenheid alleen onder water werkt, zodat de aandrijving niet droog gaat draaien. Als kleine vuildeeltjes zich ophopen, is het normaal dat het aquariumwater lichtjes troebel wordt. Die troebheid zal echter door de aquariumfilter snel verdwijnen. Het is aanbevolen om 10 tot 20% van al het aquariumwater één of twee keer per maand te verversen.

*Vergeet uw Fluvial Waterverbeteraar niet.

PT

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

CUIDADO - Desligue sempre a alimentação elétrica de todos os equipamentos no aquário antes de colocar as mãos na água.

- 1) Dependendo da profundidade do aquário, ligue os 2 bocais juntos (para aquários mais profundos) ou apenas o bocal principal (aquários menos profundos) à unidade. Coloque-o de lado.
- 2) Ligue o transformador fornecido ao cabo de aspiração. Ligue o transformador a uma tomada elétrica na proximidade.
- 3) Introduza a unidade no aquário e posicione o botão no modo ON (ligado). Verifica que existem 2 definições de velocidade (alta e baixa). Selecione a definição adequada à manutenção pretendida.
- 4) Mova a unidade para trás e para a frente ao longo do fundo do aquário. Utilize o tubo de forma a que uma quantidade contínua de gravilha seja capturada e devolvida ao fundo, avançando para novas áreas à medida que a água muda de turva para limpa. Se a gravilha ficar presa no tubo, prima e mantenha premido o botão de alimentação para suspender a sucção e libertar quaisquer detritos presos.

NOTA: Certifique-se de que a unidade é operada apenas debaixo de água para que o rotor não funcione sem água. Aquando da agitação de pequenas partículas de sujidade, é normal que a água do aquário se torne mais turva. Contudo, esta turvação será rapidamente removida pelo filtro do aquário.

Recomenda-se a mudança de 10 a 20% da água total do aquário, uma ou duas vezes por mês. Não se esqueça do seu condicionador de água Fluvial.

SP

MANTENIMIENTO CARTUCHO FILTRANTE:

Instrucciones

Sustitución del cartucho filtrante:

- 1) Extraiga el cartucho de la aspiradora.
 - 2) Retire la tapa y deslice hacia fuera la almohadilla interna.
 - 3) Doble una nueva almohadilla filtrante por la mitad (como se muestra) e insértela en el cartucho, vuelva a colocar la tapa, y vuelva a introducir el cartucho en la aspiradora.
- Almohadillas filtrantes de doble densidad de repuesto** # 11078

SP

LISTADO DE PIEZAS

- A** Transformador
- B** Aspiradora ProVac
- C** Cartucho filtrante fácil de sacar
- D** Boquilla
- E** Boquilla de extensión
- F** Almohadilla filtrante de doble densidad
- G** Adaptador para cambio de agua

NL

ONDERDELENLIJST

- A** Transformator
- B** ProVac toestel
- C** Snel los te maken filterpatroon
- D** Pijp
- E** Verlengstuk
- F** Filterkussen met dubbele werking
- G** Adapter voor verversen van water

PT

LISTAGEM DE PEÇAS

- A** Transformador
- B** Dispositivo ProVac
- C** Cartucho do Filtro de Libertação Rápida
- D** Bocal
- E** Bocal de Extensão
- F** Almofada do Filtro de Dupla Densidade
- G** Adaptador para mudança de água

SP

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

ADVERTENCIA - Para protegerse contra lesiones, se deben tomar las siguientes precauciones básicas de seguridad:

1. **LEA Y SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.**
2. **PELIGRO** - Para evitar posibles descargas eléctricas, se debe tener cuidado ya que se emplea agua en el uso de equipos para acuario.
3. Nunca intente reparar este aparato usted mismo. Devuelva el aparato a un centro de servicio autorizado para que se realice servicio o se deseché el aparato. No use el aparato si tiene el cable o enchufe dañado. Si el cable está dañado, el aparato debe ser desechado.
 - A. Si el aparato cae en el agua, NO lo recoja. Primero desenchufe el aparato y luego séquelo del agua. Si los componentes eléctricos del aparato se mojan, desenchúfelo inmediatamente y deje secar el aparato completamente. Examinar cuidadosamente después de la instalación. No debe enchufarse si hay agua en las partes que no están destinadas a mojarse.
 - B. Para evitar que el enchufe del dispositivo se moje, coloque el acuario al lado del tomacorriente de la pared y deje caer el cable por debajo de la altura del tomacorriente, con el fin de evitar que el agua gotee hacia el tomacorriente. Es necesario dejar que caiga una "curva de goteo" para cada cable que conecte del acuario al tomacorriente. La "curva de goteo" es la parte del cable por debajo del nivel del tomacorriente, o el enchufe de la extensión si se usa un cable de extensión, para evitar que el agua gotee por el cable y entre en contacto con el tomacorriente. Si el enchufe o el tomacorriente se mojan, NO desenchufe el cable. Desconecte el fusible o interruptor que proporciona electricidad al tomacorriente y, a continuación, desenchufe el aparato y verifique si hay agua en el tomacorriente.
4. **ADVERTENCIA:** este dispositivo no debe ser usado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o personas sin experiencia

ni conocimiento, a menos que sean supervisadas o hayan recibido instrucciones sobre el uso del dispositivo de parte de una persona responsable de su seguridad. Se debe supervisar a los niños para evitar que jueguen con el aparato.

5. Desenchufe siempre el aparato del tomacorriente cuando no esté en uso, antes de poner o quitar partes y antes de limpiarlo. Nunca tire del cable para desenchufar, tire desde el enchufe.
6. No utilice este aparato para ningún otro propósito que el recomendado por el fabricante. El uso de accesorios no recomendados o vendidos por el fabricante del aparato puede resultar peligroso.
7. No instale o guarde el aparato donde se encuentre expuesto a la intemperie o a temperaturas por debajo de cero grados centígrados.
8. Lea y observe todos los avisos importantes de seguridad del aparato.
9. Si es necesario un cable de extensión, debe utilizarse uno con la corriente (amperios) adecuada. Un cable de extensión para menos amperios puede causar sobrecalentamiento. Se debe tener cuidado de colocar el cable de modo que no se tropiece o se tire de él.
10. Este artefacto está destinado **PARA USO DOMÉSTICO EN INTERIORES ÚNICAMENTE.**
11. Este aparato es para uso con agua dulce y agua salada. No se recomienda para grava fina y arena.
12. (Sólo para Norteamérica) Este aparato tiene un enchufe polarizado (una clavija es más ancha que la otra). Como característica de seguridad, este enchufe encajará en el tomacorriente de una sola manera. Si el enchufe no encaja completamente, dele la vuelta al enchufe. Si el enchufe sigue sin encajar completamente en el tomacorriente, póngase en contacto con un técnico para inspeccionar el enchufe y realizar las modificaciones necesarias. Nunca utilice con un cable de extensión a menos que el enchufe se pueda insertar completamente. No intente modificar esta característica de seguridad.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

El Potente Limpiador de Grava **ProVac** es una herramienta completa para el mantenimiento de acuarios sin necesidad de usar cubos o mangueras. La potente succión del **ProVac** con 2 velocidades está diseñada específicamente para recoger partículas de suciedad y eliminar los residuos en cuestión de minutos, además la almohadilla de doble densidad atrapa incluso los residuos más finos y desperdicios de los acuarios.

NL

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING - Om verwondingen te vermijden, dient u de volgende veiligheidsvoorschriften in acht te nemen:

1. **LEES EN VOLG ALLE VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES.**
2. **GEVAAR** - Om mogelijke elektrische schokken te vermijden, dient u speciale voorzorgen te nemen, aangezien u bij het gebruik van aquariummultitesting in contact komt met water.
3. Probeer nooit om dit toestel zelf te herstellen. Zend het terug naar een erkend dienstverlenend bedrijf voor onderhoud, of gooi het weg. Gebruik het toestel niet wanneer de elektrische kabel of stekker beschadigd is. Indien de kabel beschadigd is, moet het toestel worden vernietigd.
 - A. Als het toestel in het water valt, grip er dan NIET naar. Trek eerst de stekker uit en haal dan het toestel uit het water. Als elektrische onderdelen van het toestel nat zijn, trek dan de stekker onmiddellijk uit en laat het toestel grondig drogen. Controleer het toestel zorgvuldig na de installatie. Het mag niet worden ingeschakeld als er water aanwezig is op delen die niet nat mogen zijn.
 - B. Om te vermijden dat de stekker van het toestel nat wordt, plaats u het aquarium aan de zijde van een stopcontact dat op een muur is geplaatst. Zo voorkomt u dat er water op het stopcontact drupt. De gebruiker moet er steeds op toezien dat elke kabel van een aquariumtoestel in een "lusvorm" wordt aangesloten op het stopcontact. De "druppellus" is het deel van de kabel onder het stopcontact of het verbindingstuk (bij

- het gebruik van een verlengkabel) dat verhindert dat het water langs de kabel naar beneden loopt en in contact komt met het stopcontact. Als de stekker of het stopcontact nat wordt, trek dan de stekker NIET uit. Ontkoppel de zekering of stroomonderbreker die stroom levert aan het stopcontact, trek vervolgens de stekker van de transformator uit en kijkt er of geen water in het stopcontact zit.
4. **WAARSCHUWING** - Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies over het gebruik van het toestel hebben gekregen van iemand die instaat voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog worden gehouden, om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.
 5. Trek de stekker van het toestel altijd uit het stopcontact wanneer het niet gebruikt wordt, vóór het aanbrengen of verwijderen van onderdelen en vóór het schoonmaken. Ruk de kabel nooit los om de stekker uit het stopcontact te trekken.
 6. Gebruik dit toestel niet voor andere doeleinden dan wat de fabrikant aanbeveelt. Het gebruik van accessoires die niet worden aanbevolen of verkocht door de fabrikant van het toestel, kan tot een onveilige situatie leiden.
 7. Installeer of bewaar het toestel niet op plaatsen waar het wordt blootgesteld aan vriesweer of -temperaturen.
 8. Lees en houd u aan alle belangrijke veiligheidsaanwijzingen op het toestel.
 9. Als er een verlengkabel nodig is, moet die het correcte vermogen hebben. Een kabel met minder ampère dan het vermogen van het toestel kan oververhitten. Zorg ervoor dat de kabel op zo'n manier wordt gelegd dat men er niet over kan vallen of aan kan trekken.
 10. Dit toestel mag **ENKEL BINNEN WORDEN GEBRUIKT.**
 11. Dit toestel mag in zoet en zout water worden gebruikt. Niet aanbevolen voor fijne kiezel en zand.
 12. (Alleen voor Noord-Amerika) Dit toestel is uitgerust met een gepolariseerde stekker (waarvan één pin breder is dan de andere).

Deze stekker die dient als veiligheidselement, past maar op één manier in een gepolariseerd stopcontact. Als de stekker niet volledig in het stopcontact past, draai de stekker dan om. Als de stekker nog altijd niet volledig in het stopcontact past, vraag dan aan een geschoolde elektricien om het stopcontact te keuren en de nodige wijzigingen te doen. Nooit gebruiken met een verlengkabel, tenzij de stekker er volledig kan worden ingestoken. Probeer niet om deze veiligheid kapot te maken.

Bewaard Deze Instructies

ProVac aangebreven kiezelreiniger is een compleet toestel voor aquariumonderhoud waarbij geen emmers of slangen nodig zijn.

ProVac is met zijn grote zuigkracht en 2 snelheden speciaal ontworpen om in enkele minuten tijd vuildeeltjes op te zuigen en afval te verwijderen, terwijl het kussen met dubbele werking zelfs het fijnste puin en aquariumsilb vangt.

PT

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

AVISO – Para evitar ferimentos, deve seguir as precauções básicas de segurança, incluindo as seguintes:

1. **LEIA E SIGA TODAS AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA.**
2. **PERIGO** – Para evitar possíveis choques elétricos, deve tomar cuidados especiais, uma vez que é usada água na utilização do equipamento de aquário.
3. Nunca tente reparar este equipamento sozinho. Devolva o equipamento ao representante de manutenção autorizado ou elimine o equipamento. Não utilize o equipamento se este tiver uma ficha ou um cabo danificado. Se o cabo estiver danificado, deve eliminar o equipamento.
 - A. Se o equipamento cair na água, NÃO tente agarrá-lo. Primeiro, desligue o equipamento e, em seguida, retire-o da água. Se os componentes elétricos do equipamento se

Wanneer u buit (of schrijft), vermeld dan alle relevante gegevens zoals het modelnummer, de ouderdom van het product, de details van de aquariumconstructie en de aard van het probleem.

Duitsland

ERKENDE DIENST VOOR ONDERHOUD EN HERSTELLING:

HAGEN DEUTSCHLAND GMBH & CO. KG

Lahnweg, 99-105, D-25488 Holm
Tel: 04103 / 960-0

FRANKRIJK

BEL ONS OP HET GRATIS NUMMER: +33 1 64 88 14 18

Vraag naar de Klantendienst.

ERKENDE DIENST VOOR HERSTELLING ONDER GARANTIE:

Tengsturen met gedateerd ontvangstbewijs en 4,00 euro port in transportkosten aan: ROLF C. HAGEN (FRANCE) SA., Parisud 4, boulevard Jean Monnet, F-77388 Combs la Ville

PT

RECYCLAGE:

op dit toestel staat het symbool van de selectieve afvalsortering van elektrische en elektronische apparaten (WEEE). Dit betekent dat het product moet worden verwerkt conform de Europese Richtlijn 2012/19/EU om te worden gerecycleerd of ontmanteld met het oog op een minimale impact op het milieu. Vraag aan uw lokale milieudienst wat u moet doen om het weg te gooien of breng het naar een officieel gemeentelijk inzameelpunt. Elektronische producten die niet worden opgenomen in het afvalsorteerproces, kunnen gevaarlijk zijn voor het milieu en de gezondheid door de aanwezigheid van schadelijke stoffen.

PT

GARANTIA

GARANTIA LIMITADA DE 2 ANOS

O Fluvial ProVac tem garantia contra defeitos de material e fabrico por um período de dois anos a partir da data de compra. Esta garantia só é válida com a prova de compra e é limitada à reparação ou substituição ao nosso critério. Esta garantia não cobre quaisquer perdas ou danos consequentes em animais ou propriedade pessoal. Esta garantia apenas é válida nas condições de funcionamento normais para as quais a unidade foi concebida. Exclui qualquer dano causado por utilização indevida, negligência, instalação indevida, adulteração, utilização abusiva ou comercial. A garantia não abrange o desgaste ou peças cuja manutenção não tenha sido efetuada de forma adequada ou correta. ISSO NÃO INFLUENCIA OS SEUS DIREITOS ESTATUTÁRIOS.

PARA UM SERVIÇO DE REPARAÇÃO COM GARANTIA AUTORIZADO:

Para um Serviço de Reparação com Garantia Autorizado envie o equipamento (bem embalado e por correio registado) para o endereço abaixo indicado, incluindo a fatura com data e o motivo da devolução. Se tiver qualquer questão ou comentário sobre o funcionamento deste produto, deve nos tentar ajudar antes de enviar o produto ao seu vendedor. A maioria das questões pode ser resolvida rapidamente com um telefonema. Quando ligar (ou escrever), tenha à disposição toda a informação relevante, tal como o número do modelo, idade do produto, detalhes sobre a configuração do aquário, bem como a natureza do problema.

CANADÁ: ROLF C. HAGEN INC.,

20500 Trans Canada Hwy, Baie D'Urfe QC H9X 0A2
Apenas para o Canadá: 1-800-554-2436 entre as 9h00 e as 16h30, horário da costa leste. Requiritar o Serviço de Apoio ao Cliente.

molham, desligue-o imediatamente e deixe-o secar totalmente. Examine cuidadosamente o equipamento após a instalação. Este não deve ser ligado à tomada se existir água nas peças que não podem ficar molhadas.

B. Para evitar molhar a ficha do equipamento, coloque o tanque ao lado de uma tomada de parede para impedir que a água pingue para a tomada. O utilizador deve colocar uma "alça de gotejamento" em todos os cabos que ligam um dispositivo de aquário à tomada. A "alça de gotejamento" é uma parte do cabo colocada abaixo do nível da tomada, de modo que a água percola o cabo e entre em contacto com a tomada. Se a ficha ou a tomada ficarem molhadas, NÃO retire o cabo da tomada. Retire o fusível ou o disjuntor que fornece energia à tomada e, em seguida, retire o transformador e verifique se existem vestígios de água na tomada.

4. **AVISO** - Este equipamento não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto sob supervisão ou caso tenham recebido instruções quanto à utilização do equipamento por alguém responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o equipamento.
5. Desligue sempre o equipamento da tomada quando não estiver a ser utilizado, antes de instalar ou retirar peças e antes de limpar. Nunca puxe um cabo com força para retirar uma ficha da tomada.
6. Não utilize este equipamento para outro fim além do recomendado pelo fabricante.
7. A utilização de acessórios não recomendados ou vendidos pelo fabricante do equipamento pode provocar uma situação de insegurança.
8. Não instale nem guarde o equipamento em locais expostos a más condições atmosféricas ou a temperaturas abaixo dos 0 °C.
9. Consulte e examine todas as advertências de segurança importantes acerca do equipamento.
10. Este equipamento destina-se **APENAS A SER UTILIZADO EM ESPAÇOS INTERIORES.**
11. Este equipamento deve ser utilizado com água doce e água salgada. Não recomendado para areia ou gravilha fina.
12. (Apenas para a América do Norte) Este equipamento possui uma ficha polarizada (uma lâmina é maior do que a outra). Como medida de segurança, esta ficha apenas poderá ser introduzida numa tomada polarizada de uma única forma. Se a ficha não encaixar completamente na tomada, inverta a ficha. Se continuar a não encaixar completamente na tomada, contacte um eletricitista qualificado para inspecionar a tomada e efetuar as alterações necessárias. Nunca utilize com uma extensão, exceto se conseguir inserir completamente a ficha. Não ignore esta medida de segurança.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

O dispositivo de limpeza para gravilha **ProVac** é uma ferramenta de manutenção de aquários completa que não necessita de baldes nem mangueiras. A potência de sucção forte do **ProVac** com 2 definições de velocidade foi especificamente concebida para recolher as partículas de sujidade e remover os resíduos numa questão de minutos. Além disso, a Almofada de Dupla Densidade bloqueia até os resíduos mais pequenos e os sedimentos de aquário.

E.U.A.: ROLF C. HAGEN (U.S.A.) CORP

305 Forbes Blvd, Mansfield, MA, 02048

APENAS NOS E.U.A.: 1-800-724-2436 entre as 9h00 e as 16h00, horário da costa leste.

Requiritar o Serviço de Apoio ao Cliente.

RECYCLAGEM:

Este símbolo significa uma triagem selectiva de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). Isto significa que este produto deve ser tratado de acordo com a Directiva Europeia 2012/19/EU para ser reciclado ou desmantelado para minimizar o seu impacto ambiental. Para mais informações, contacte as Autoridades locais ou regionais. Os produtos electrónicos não incluídos no processo de triagem selectiva são potencialmente perigosos para o ambiente e para a saúde devido à presença de substâncias perigosas.